

## 일 어

### 2015년 시행 5급(행정) 공채 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 民主主義社会で市民が疑問を感じる政策を政府が進める。昨年暮れ成立した特定秘密保護法をめぐっても同じような構図があった。しかも、この法律は行政府による情報の独占を可能にする。何が秘密かを決めるのも管理するのも、結局は行政府の人である。肝心の国会は監視できる強い立場を与えられていない。国会で多数派が賛成したから成立したのだが、皮肉なことに、この法律は行政府の権限を強め、立法府を相対的に弱める。行政府が民意の引力圏から一段と抜け出すことになった。行政府が強くなり、立法府が弱くなる。これは必ずしも新しい問題ではない。しかし、近年、海外でもあらためて議論されるようになっていく。背景の一つはグローバル化だ。カネや情報が急速に大量に国境などお構いなしに行き交う時代、行政府は刻々と変化する市場などがもたらす問題の解決をつねに急がされる。民意はときに足かせと映る。(10점)

- 2) 家が貧しくて、十分な教育を受けられない子どもが増えている。親の世帯と子育ての関係は、こうした経済力の視点からとかく話題にされる。その実態は確かに深刻だ。けれども、この問題にきちんと向き合おうとすると、不用意に「教育格差」という言葉を使うのはいかなものかと思う。表層の実態に目を奪われるあまり、背後にある解決の難しい構造を見落とすことになりかねないからだ。

そして、今の日本で格差や貧困を語るとき、まず「財布の中身」が考えられる。各種報道では「格差問題=所得の多寡」と自明視するものをよく見かける。私が気がかりに思うのは、こうした拝金主義的な俗流解釈のありようだ。

世代を越えた不平等の連鎖は、複数の力学の交錯の結果として生じている。学校とお金はその「主役」ではあるが「登場人物」はそれだけではない。そこには学齢期の親子の切実な学歴志向がかかわっている。さらに広い視野で見渡すと、「ゲーム」のルールを決めている高等教育政策、学卒後の若者たちを受け入れる労働市場、階級・文化資本の動き、大都市と地方の地域格差などの社会環境もある。

それゆえ、ただ学費を無償にすれば、あらゆる高校三年生が嬉々として大学に進学し、それがどの家庭にも幸せをもたらすのかといえ、ことはそう簡単ではない。「教育格差」と呼ばれている構造は、一筋縄では解消できず、善悪の判断さえも難しい絡み合いの中にある。(15점)



제 2 문. 다음 글을 일어로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 지금 우리들이 매우 자연스럽다고 생각하는 행동이라 하더라도 다른 문화적 배경을 가지고 있는 사람들이 보면 상당히 유별난 것으로 비춰질 수 있다. 뿐만 아니라 같은 일본인이더라도 지역과 세대가 다르면 동일한 현상에 대한 평가는 완전히 바뀐다. 반세기 후의 일본인이 보면, 지금은 아무렇지 않게 실천하는 대부분의 생각이나 행동 양식이 ‘21세기 일본 사회의 고유한 풍습’으로 회상될 것임에 틀림없다. 따라서 우리들이 매우 자연스럽게, 거의 자동적으로 구분하는 선악이나 미추(美醜)의 판단은 그렇게 보편적이지 않을지도 모른다. 그것은 다시 말하면 자신의 상식을 지나치게 확대적용해서는 안 된다는 것을 의미한다. 지금 자연스럽게 보인다고 하더라도 그것은 우리들의 시대, 우리들이 살고 있는 지역, 우리들이 속한 사회집단 고유의 ‘민족적 편견’에 지나지 않는다고 할 수 있다. (12점)

- 2) 2030년, 중국의 곡물 부족량은 2억 7백만 톤에서 3억 6천 9백만 톤에 이를 것으로 전망된다. 세계는 그만큼의 곡물을 공급하지 못한다. 얼마 전 미국의 어느 연구소에서 나온 『누가 중국을 부양할 것인가?』라는 저서가 큰 반향을 일으켰다. 돌이켜보면 세계 곡물 수급은 심하게 변동해왔다. 1960년대는 식량이 남아도는 시대였지만, 1970년대에는 세계적 흉작과 구 소련의 대량 수입이라는 악재가 겹쳐 식량 부족의 시대로 판도가 완전히 바뀌었다. 그러나 1980년대에는 녹색혁명이라 불릴 만큼 개발도상국에서 수확량이 증가하여 과잉생산된 재고를 떠안은 선진국 간에 수출 보조금 경쟁이 벌어지기도 했다. 1990년대에 들어서자 세계는 다시 식량 부족 시대로 돌아갔다. 그 계기는 미국의 이상 기후에 의한 흉작이었다. 세계의 곡물 수급은 1993년부터 3년 연속하여 생산량이 소비량을 밑돌았다. 게다가 곡물 수출국이었던 중국이 1994년부터 수입국으로 바뀌었다. 경제발전으로 농지 전용이 진행될 데다가 고기를 보다 많이 먹게 되어 사료용 곡물 수요가 늘었기 때문이다. (13점)

## 인사혁신처 시험출제과장

